

書介

《基督教在中國：早期基督教傳教士的著作》

Suzanne W. Barnett, John K. Fairbank 合編，

劍橋哈佛大學出版社，1985年。

這是哈佛大學出版社近年所出版有關基督教在中國傳教史的第二輯學術論文。第一輯是《中國傳教事業與美國》(1974)，也是費正清(JOHN K. FAIRBANK)編輯的。每一輯均是哈佛圖書館所着重的高質素研究作品。這第二輯是1978年 SUZANNE BARNETT 在哈佛舉辦研討座談會的成果。

作者均是來自一般學術機構的學者，他們的著作客觀公正，全屬學術性研究，沒有像從前同類文章所表現的反傳教士偏見。費正清博士以鼓勵對中國傳教記錄進行歷史研究而稱著。他在「引言」再次指出：「在中國十九世紀與西方的關係中，基督教的傳教是最少被人研究過的，然而却在這歷史舞台上扮演着最有意義的角色。」接着，談及現代歷史家較為忽略基督教傳教，他說：「…因此，基督教的傳揚，仍只是傳教學者的

專題，而不是美國歷史的主流。」

誠然，他說得對，只是忽略了一點，就是：天主教傳教比基督教傳教更少人研究，然而他們在中國歷史舞台上，也扮演着十分有意義的角色，而且比基督教皈依了更多人進教。

或許有人會說，基督教在某幾方面的努力，影响更為深遠，例如：高等教育、出版基督教文藝書籍等。的確，這一輯載錄了十九世紀基督教傳教士在翻譯、寫作和出版事業方面的成就。

該書有很多這些早期傳教士的重要作品，而其中一篇是一名皈依者梁發的作品，這篇作品引領了太平天國首領洪秀全皈依。P. RICHARD BOHR 對這篇梁發作品，作了分析。

除了宗教文章、聖經翻譯和其他基督教作品之外，早期基督教傳教士還致力於中文

寫作，出版了有關一般社會題材的書籍。裨治文的《合衆國誌》和「益智會」的出版書籍就是例子。那時受過傳統文化教育的中國知識分子，都成爲閱讀這些書籍的對象，題材從天文地理至現代農業都有涉及。初期最多作品的傳教士，就是郭士立。這位傳教先進用中、英、德三種文字寫作及出版，JESSIE LUTZ 和 FRED W. DRAKE 敘述了他的作品。EVELYN RAW-SKI 以既問且答的方式，探討了以下問題：基督教傳教士透過他們所辦的學校傳遞了什麼價值觀？DANIEL BAYS 也寫了書中的兩章，一章是關於早期基督教作品，另一章則是把中國宗教流派和基督教作一比較。報導了華人如何從民間宗教皈依基督教

，并認爲基督教文藝是這些皈依的媒介。

其他數章敘述較後期來華傳教士的作品，包括：米憐、麥都思、盧公明、明恩溥。明恩溥和他的家人曾留居在一個中國村落多年，他所寫的《中國的特色》一書，敘述了當時的中國生活與文化，備受推崇；雖然該書以美國中產階級的價值觀作爲論點，但仍然是一本具備真知卓見的大衆化社會學。

爲該書執筆的學者們，對來華傳教士在傳福音工作上的得失，不予評斷。他們只以公正、平衡、純學術性研究態度，評估傳教士中文出版的質素和對近代中國的影響。事實，傳教士的通俗作品影響了中國的領導份子，推動他們尋求國際間的權利與平等，而這種尋求至今仍然持續。（穆藹仁）

* * *

《召喚》

John Hersey 著，紐約 Alfred Knopf 出版，1985年，701頁。

一般傳教刊物評介的，是學術作品，而不是小說。但 HERSEY 所寫的這本小說《召喚》(THE CALL)，却該是所有未來傳教士的必讀物。它和一般描寫傳教士及其工作的小說不同。它不是諷刺性作品，也不是誇張煽情的讀物，却是很精緻的學術研究寫作。《召喚》報導翔實可靠，是共黨統治前的中國二十世紀歷史全貌。它特別透過 DAVID TREADUP 和同僚的生活，正確地敘述了中國傳教理論與實踐的轉變。當

時，他們正處於一個被戰爭、革命、民族主義和社會急遽轉變所震盪的國家內，他們要爲基督教爭取一席之地。他們從不視自己是文化帝國主義的代理人，因爲那只是日後加在他們身上的稱號。

TREADUP 是十九世紀末主流基督教福音派的產物，他在美國西荔橋大學校園內所舉行的一次奮興會中皈依。當他參加一次「偉大的詹姆士·陶德」(即 JOHN R. MOTT) 在 NORTHFIELD 所主持的演